

Izhaja vsak petek. Esce il venerdi
 Naslov-Indirizzo: Trst-Trieste
 Casella Centro 37
 Izdajatelj: konsorcij Malega lista
 Editore: Consorzio del Mali list

MALI LIST

(IL GIORNALETTO)

Stane: ena številka 20 stotink.
 Eno leto 8 lir
 Prezzo: un numero cent. 20.
 Abbonamento annuo Lire 8.
 Odg. urednik - Red. responsabile
 Ivan Jervatin

GLASILO ODREŠENIM SLOVENCEV. - ORGANO DEGLI SLOVENI REDENTI.

Predvčerajšnjim so nam izročili tale odlok tržaškega prefekta:

Prefekt tržaške pokrajine

Ker je umestno, da se še pospeši stopljenje elementov, ki tvorijo to pokrajino;
 ker je temu stopljenju med drugim v oviro to, da se objavljajo novine v neitalijanskem jeziku, ki so zato razumljive samo majhnemu delu prebivalstva;
 ker je za državo in vse državljane koristno, da se ne tvorijo ali vzdržujejo v državnih mejah narodni partikularizmi, ki bi po zadržanju svojih organov delovali proti svrham mirnega sožitja obmejnega prebivalstva;

ukazuje:

Od 24. oktobra t. l. naprej bodo vsi listi, ki so se doslej v tej pokrajini izdajali v neitalijanskem jeziku, morali imeti poleg italijanskega prevoda naslova celotni in odgovarjajoči prevod člankov, priobčil, naznanil itd., ki bo moral slediti neposredno vsakemu članku ali vsakemu članku ali vsakemu ločenemu odstavku. Za prevod se morajo rabiti prav enake črke kakor so rabljene za izvirnik.

Radi tega se zasežejo vsi listi, v katerih ne bi se povsem ali deloma upoštevala ta odredba, in proti prestopnikom se bo postopalo po zakonu.

Uradnikom in agentom javne sile je naloženo izvrševanje navzočene odredbe.

V TRSTU, 22. oktobra 1923.

Prefekt:

CRISPO MONCADA l. r.

Naša misel je: Ta odlok je postal slovenske liste v take tehnične in finančije težkoče, da jim ne bo ostanka. Prepričani smo, da dekret ne bo v čast naše vlade.

Ecco il nostro pensiero: Quest'ordinanza ha posto i giornali slavi in condizioni tecniche e finanziarie talmente gravi da comprometterne l'esistenza. Siamo fermamente convinti che il decreto non ridonderà a vanto del nostro governo.

Tem odloku je Straža dodala tole pripombo:

Vsi narodi na svetu imajo pravico izdajati časnik izključno v svojem jeziku. Italijanski časniki izhajajo v Severni in Južni Ameriki, izhajajo v Afriki, na otoku Malti, v Egiptu, v Nemčiji, na Bolgarskem, v Grčiji, Romuniji, v Švici, na Francoskem in drugje. V svojem jeziku so izdajale in izdajajo časnike vse manjšine v drugorodnih državah: Poljaki, Mazari, Ladinci, Nemci, Irci, Arabci, Romuni, Grki, Malorusi, Turki, Židje in drugi. Samo ENEMU narodu je prepovedano izdajati časnik izključno v svojem jeziku in ta narod so primorski Slovenci, in samo ena vlada prepoveduje take časnike in ta JE NAŠA VLADA!

Ieri l'altro ci fu trasmesso il seguente decreto prefettizio:

Il Prefetto della Provincia di Trieste

Considere ata l'opportunità di promuovere una maggior fusione degli elementi che costituiscono questa provincia;
 Visto che a tale fusione è di ostacolo, fra altro, la pubblicazione di giornali in lingua non italiana, e quindi intelligibili soltanto ad una piccola parte della popolazione;
 Considerato l'interesse dello Stato e di tutti i cittadini che sia evitato il formarsi o mantenersi, entro il territorio dello Stato stesso, di particolarismi nazionali, che per l'atteggiamento dei loro organi spieghino un'azione contraria agli scopi di una pacifica convivenza tra le popolazioni di confine;

Visto l'art. 3 della Legge Comunale e Provinciale;

determina

A decorrere dal 24 ottobre a. c. tutti i giornali che si pubblicavano finora in questa Provincia in lingua non italiana dovranno portare, oltre alla traduzione italiana del titolo, la traduzione integrale e corrispondente degli articoli, dei comunicati, degli annunci ecc., che dovrà far seguito immediato ad ogni articolo o brano staccato. Per questa si dovranno usare gli identici tipi e caratteri impiegati per il corpo del giornale.

Verranno conseguentemente colpiti di sequestro i giornali, nei quali, in tutto o in parte, non fosse tenuto conto di questa ordinanza, e nel confronto dei contravventori sarà proceduto a termini di legge.

Gli ufficiali e gli agenti della forza pubblica sono incaricati dell'esecuzione della presente ordinanza.

TRIESTE, 22 ottobre 1923.

Il Prefetto

fto. **CRISPO MONCADA**

«Edinost» dostavlja: Postali smo pravi ščavi.

La «Concordia» aggiunge: Siamo divenuti dei veri schiavi.

A questo decreto la Sentinella fa seguire il commento:

Tutti i popoli del mondo hanno il diritto di pubblicare giornali esclusivamente nella propria lingua. Giornali italiani si pubblicano nelle Americhe del Nord e del Sud, si pubblicano in Africa, nell'isola di Malta, in Egitto, in Germania, in Bulgaria, in Grecia, in Rumenia, in Svizzera, in Francia e altrove. Nella propria lingua pubblicavano e pubblicano giornali tutte le minoranze incluse nei confini di stati allogliotti: i polacchi, ungheresi, ladini, tedeschi, irlandesi, arabi, rumeni, greci, ruteni, turchi, ebrei ed altri. Solamente a UN popolo è vietato di pubblicare giornali esclusivamente nella propria lingua, e questi sono gli sloveni giuliani, e solamente un Governo proibisce la pubblicazione di tali giornali IL NOSTRO GOVERNO!

St. 1062 GAB.

PREFEKT

POKRAJINE FURLANJE

Ker zahteva najvišji interes države in pa posebna korist drugojezičnega ljudstva, vključenega v meje Furlanije, da se družabni, intelektualni in kulturni odnosi med starimi in novimi italijanskimi državljani olajšajo in postanejo bolj prisrčni;

ker je izdajanje časnikov v tujem jeziku, katerega razumejo samo manjšinske skupine, takemu smotru naspotno;

in ker slednjič zadržanje kakega časnika dokazuje, da more izključna raba tujega jezika spraviti voditelje do tega, da pozabijo, da izhaja časnik na italijanskem ozemlju;

zato izdaja prefekt na podlagi 3. člena deželnega in občinskega zakona nastopni

UKAZ:

Vsi časniki, ki so izhajali v pokrajini Furlaniji doslej izključno v tujem jeziku, bodo morali od 21. oktobra 1923. dalje dodati naslovu, člankom in vsakemu posebnemu odstavku odgovarjajočo prestvo v italijanščini.

Casniki, ki se ne bodo držali pričujoče odredbe, se bodo zaplenjali. Proti kršiteljem odredbe se bo postopalo v smislu zakona.

Predstavniki javne oblasti imajo nalog, da izvrše pričujočo odredbo.
 Videm, 19. oktobra 1923.

Prefekt: **PISENTI l. r.**

No. 1062 GAB.

IL PREFETTO DELLA PROVINCIA DEL FRIULI

Ritenuto che il supremo interesse dello Stato e ancor quello particolare delle popolazioni allogliote incluse nei confini del Friuli esigono che i rapporti civici, intellettuali e culturali tra cittadini italiani antichi e nuovi sieno agevolati e resi più intimi;

Ritenuto che a tale finalità contrasta la pubblicazione di giornali in lingua straniera conosciuta soltanto da gruppi di minoranza;

Considerato, infine, che l'atteggiamento di qualche giornale sta a dimostrare che l'uso esclusivo della lingua straniera può indurre i dirigenti a dimenticare che la pubblicazione avviene in territorio italiano;

Visto l'articolo 3 della Legge Comunale e Provinciale,

ORDINA:

A datare dal 21 Ottobre 1923, tutti i giornali che per l'addietro si sono pub-

blicati nella Provincia del Friuli soltanto in lingua straniera dovranno far seguire al titolo, agli articoli ed a ogni brano separato la corrispondente traduzione italiana.

I giornali che non si atterrano alla presente ordinanza saranno sequestrati.

Contro i contravventori si procederà a sensi di legge.

Gli Ufficiali e gli agenti della Pubblica Forza sono incaricati della esecuzione della presente ordinanza.

Udine, 19 Ottobre 1923.

Il Prefetto: fto. **PISENTI**

Protest slovenskih poslancev

Ekszellenza MUSSOLINI, predsednik ministrskega sveta, minister za notranje zadeve

RIM.

Prefekt Furlanske pokrajine zaukazuje z odredbo od 19. oktobra za plenitev vseh slovenskih časnikov, izhajajočih v pokrajini Furlaniji, ako se od 21. oktobra dalje ne vključijo v besedilo časnika celoten prevod v italijanščini. Podpisani poslanci odločno protestirajo proti tej kršitvi ustavnih zakonov in zahtevajo takojšnjo preklic odredbe.

Podgornik, Šček, Wilfan.

Protesta dei deputati sloveni

Eccellenza MUSSOLINI Presidente Consiglio Ministri Ministro Interni

ROMA.

Prefetto Provincia Friuli con ordinanza 19 ottobre ordina sequestro tutti giornali sloveni pubblicati nella Provincia Friuli se non inserita integrale traduzione italiana nel corpo giornale dal 21 ottobre in poi stop Firmati deputati protestano altamente contro tale violazione legge statutaria, chiedono immediata revoca dell'ordinanza

Podgornik, Šček, Wilfan.

MALI OGLASI

ZALOGA DOMAČIH VIN: pristen vipavec, istrski refosk in kraški teran. Na debelo in za družine via Cunicoli 8, na drobno v gostilni via Giuliani 32. Cenjenemu občinstvu se priporoča Franc Štrancar.

RAZNO BLAGO samo na debelo za preprodajalce v Trstu, via S. Nicolò 19.

ZASEBNA GLASBENA ŠOLA prof. Pervanja via Dom. Rossetti 77. Poduk v klavirju in na orglah do najvišje popolnosti. Podučuje se tudi harmonija, kontrapunkt, kompozicija, akustika, estetika, zgodovina glasbe. Za organiste: latinščina, liturgika, zgodovina cerkvene glasbe, gregorijansko petje, vodstvo zborovega petja in cerkvena kompozicija. Sprejema učence tudi med letom.

PEČENKO FERD. Trst — Scala Belvedere 1, priporoča svojo staroznano žganjarijo. Ima na razpolago najboljše likerje.

VOZ PRODAM: malo rabljen, skoraj nov, garantiran pod težo 30 kvintalov. Cena po dogovoru. Poizvedbe pri gosp. Ivanu Štefin, Kazarje pri Postojni.

DOBRA PRILIKA. Proda se žimnica s podglavnikom v prav dobrem stanu. Trst, via S. Vito 9, III., vrata 14.

Cene oglasov: za en centimeter višine v eni koloni štiri lire. Popusti: pri 5 kratni objavi 5 od sto, pri 10 kratni 10 od sto, pri 20 kratni 20 od sto, pri 52 kratni 30 od sto popusta.

ADRIA-ČEVLJE

Izdelek Čevljarske zadruge v Miruu



dobiš v prodajalnah:

Trst, Via dei Rettori 1
Gorica, Corso Verdi 32

Trdni, elegantni čevlji, znani po vseh jadranskih deželah.

Stab. Tip. S. Spazzal, via Commerciale 8

POZOR!

Zaloga **eternita** za pokrivanje streh se dobi v Trstu, via Milano 14 (v isti ulici je Stokova trgovina).

Uvozna in izvozna tvrdka Debiasio & Domenis

Skladišča: TRST, V. Coroneo 13, tel. 12-34
prosta luka št. 4, pritličje

opozarja na novodošle velike partije steklenine, porcelana, emailirane kuhinjske posode, najrazličnejše šipe v originalnih zabojih in opletene češke steklenice

po najnižjih konkurenčnih cenah. Vse blago je češkega izvora.

Steklene šipe

vsake vrste in mere. Prodaja na debelo in drobno. - Postrežba na dom. - Cene zmerne. Piazza Oberdan št. 3 (Hotel Europa) tel. 44-23.

Knjigarna in papirnica J. ŠTOKA - TRST

Via Milano 37

se priporoča sl. občinstvu v mestu in na deželi, župnim, občinskim in šolskim uradom, pisarnam, obrtnikom, trgovcem in zasebnikom.

Lastna knjigovoznica. — Založba Vedeža, Kleinmayerjeve ital.-slov. slovnice, slov.-italijanskega in ital.-slovenskega slovarja. — Ima v zalogi vse najnovejše slov. knjige.



Stara domača tvrdka

J. ŠULIGOJ

urar in trgovec v Gorici 19

Priporoča svojo veliko zalogo ur vseh vrst iz najboljših švicarskih tovarn po najnižjih cenah z jamstvom 5 let.

**VSAKOVRSNI ZLATI
IN SREBRNI PREDMETI.**

PODRUŽNICA

„Ljubljanske kreditne banke“ v Gorici
Corso Verdi „Trgovski Dom“

Telefon št. 50 — Brzojavni naslov: Ljubljanska banka.

CENTRALA: LJUBLJANA

Delniška glavnica in rezerve: 80 MILIJONOV.

Rezerva S H S kron 64 MILIJONOV.

PODRUŽNICE: Brežice, Kranj, Metkovič, Celje, Maribor, Novi Sad, Ptuj, Sarajevo, Split, Trst.

Obreduje vloge na knjižice po 4 $\frac{1}{2}$ % Na daljšo odpoved vezane vloge po dogovoru.

— Nakup in prodaja vsakovrstnega tujega denarja. — Izvršuje vse v bančno stroko spadajoče posle najkulantneje.

Calzature **FORCESSIN**

Za praznike kaj posebnega!

Trst, via Caprin 5 pri Sv. Jakobu



Ali iščete čevljiče
Za deklice in fantiče?
Kakšne imajo radi
Ta stari in ta mladi?
Eleganca, trajnost, nizka cena.
To troje je največjega pomena.
Največji magacin
Ima Forcessin
V ulici Caprin.

Calzature **FORCESSIN**

Zobotehnični ambulatorij

TRST, Via Settefontane št. 6, I nad.

odprt vsak dan od 8—18 in od 15—19. izvršujejo se hitro in točno vsa dela z zlatom kakor tudi zobnice s kavčukom. Slooencem 10% popusta kakor tudi plačilo na obroke. Delo zajamčeno

EGIDIJ SCHIFFLIN koncesirani zobotehnik.

Kapital fr. frankov
20.000.000

UNION

Zasigurana glavnica v 1922.
letu fr. 68.001.059.980

Garancijski fond fr. 150.000.000 - Družba ustanovljena 1828 - Inkasirane premije fr. 107.842.633

TRST, Via Valdirivo 32

Casella postale centro 290 — Telefon št. 40-66

Ker bo glavno zastopstvo v Trstu reorganiziralo celotno ozemlje s tem, da bo ustanovilo nova zastopstva po občinah, se vabijo vse osebe, ki se smatrajo za sposobne vršiti resno ta posel, da pošljejo konkretne ponudbe na našo družbo.

Družba UNION razpolaga z ogromnimi finančnimi sredstvi, ki dovoljujejo, da likvidira kar najhitreje tudi največje nesreče in vsled tega bodo agenti uživali močne provizije in morebitno tudi mesečno plačo.

Novo pogrebno podjetje Trst

Corso V. E. III, št. 47.

Prevoz mrličev na vse kraje. Raznovrstni pogrebi. Prodaja vsakovrstne lesene in kovinske krste, sveže in umetne vence, nagrobne svetilke in sploh vse mrtvaške predmete. Ima v zalogi pristne Kopačeve sveče za cerkve. Cene zmerne, postrežba točna.

„Alla Concorrenza“

Otvorila se je nova trgovina biškotov in slaščic po na nižjih cenah. Za razprodajalce tovarniške cene. — **S. BASSAN** - TRST - Via S. Spiridione 7.

J. Pervanja - Trst, via Trionfo št. 3. najljubnejše priporoča slav. občinstvu v mestu in na deželi svojo **trgovino jestvin**

na drobno in na debelo. Cene ugodne, postrežba točna. Na željo se pošilja odjemalcem iz mesta blago franco na dom.

Kmetovalci in zadruga!

Ako želite tomaževе žindre, superfosfata, čilskega solitra, kalijeve soli ali drugih umetnih gonjil:

Ako potrebujete posredovanj pri prodaji svojih pridelkov:

Ako želite pojasnil glede ustanovitve in poslovanja hranilnic ali drugih zadrug, obrnite se na naslov:

Zadružna zveza v Gorici

Corso Verdi 37-I,